

References about and in Akuzipik, related languages, and related topics

- Apassingok, Anders & Dorothy Waghiyi. 1985a. *Qula*. Gambell, Alaska: St. Lawrence Island Bilingual Education Center. Yupik reader with English translations.
- Apassingok, Anders & Dorothy Waghiyi. 1985b. *Talli*. Gambell, Alaska: St. Lawrence Island Bilingual Education Center. Yupik reader with English translations.
- Apassingok, Anders & Dorothy Waghiyi. 1985c. *Yupigem antonym-ngi: Akuzitet sameng pesiitangi kipunqulghiit*. Gambell, Alaska: St. Lawrence Island Bilingual Education Center. Yupik reader with English translations.
- Apassingok, Anders & Dorothy Waghiyi. 1985d. *Yupigem synonym-ngi: Akuzitet atillghi tawatelgutkullghiit sameng pesiitangi allakullghiit*. Gambell, Alaska: St. Lawrence Island Bilingual Education Center. Yupik reader with English translations.
- Apassingok, Anders & Dorothy Waghiyi. 1985e. *Yupigem synonym-ngi: Akuzitet sameng pesiitangi tawa-tekutevzilghiit*. Gambell, Alaska: St. Lawrence Island Bilingual Education Center. Yupik reader with English translations.
- Apassingok, Anders, (Iyaaka) & Edward Tennant, (Tengutkalek) (eds.). 1987. *Sulpik*. Unalakleet, Alaska: Bering Strait School District. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY985T1987>.
- Apassingok, Anders, (Iyaaka), Jessie Uglowook, (Ayuqliq), Lorena Koonooka, (Iniyngaawen) & Edward Tennant, (Tengutkalek) (eds.). 1993. *Kallagneghet / Drumbeats*. Unalakleet, Alaska: Bering Strait School District. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY990AUKT1993>.
- Apassingok, Anders, (Iyaaka), Jessie Uglowook, (Ayuqliq), Lorena Koonooka, (Iniyngaawen) & Edward Tennant, (Tengutkalek) (eds.). 1994. *Akiingqwaghneghet / Echoes*. Unalakleet, Alaska: Bering Strait School District. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY990AUKT1994>.
- Apassingok, Anders, (Iyaaka), Jessie Uglowook, (Ayuqliq), Lorena Koonooka, (Iniyngaawen) & Edward Tennant, (Tengutkalek) (eds.). 1995. *Suluwet / Whisperings*. Unalakleet, Alaska: Bering Strait School District. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY900AUKT1995>.
- Apassingok, Anders, (Iyaaka), Willis Walunga, (Kepelgu) & Edward Tennant, (Tengutkalek) (eds.). 1985. *Sivuqam nangaghnegha — siivanllemta ungipaqellghat / Lore of St. Lawrence Island — Echoes of our Eskimo elders*, vol. 1: Gambell. Unalakleet, Alaska: Bering Strait School District. <http://www.uaf.edu/anla/collections/search/resultDetail.xml?id=SY980AWT1985>.
- Apassingok, Anders, (Iyaaka), Willis Walunga, (Kepelgu) & Edward Tennant, (Tengutkalek) (eds.). 1987. *Sivuqam nangaghnegha — siivanllemta ungipaqellghat / Lore of St. Lawrence Island — Echoes of our Eskimo elders*, vol. 2: Savoonga. Unalakleet, Alaska: Bering Strait School District. <http://www.uaf.edu/anla/collections/search/resultDetail.xml?id=SY980AWT1985>.
- Apassingok, Anders, (Iyaaka), Willis Walunga, (Kepelgu) & Edward Tennant, (Tengutkalek) (eds.). 1989. *Sivuqam nangaghnegha — siivanllemta ungipaqellghat / Lore of St. Lawrence Island — Echoes of our Eskimo elders*, vol. 3: Southwest Cape. Unalakleet, Alaska: Bering Strait School District. <http://www.uaf.edu/anla/collections/search/resultDetail.xml?id=SY980AWT1985>.
- Apassingok, Thomas, Smith Imingan, Hazel Omwari & Jimmie Toolie. 1972. *Ayumiim ungipaghaatangi I (Stories of long ago I)*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY972BKK1972>. Traditional Yupik stories with no translation.
- Apatiki, Edna, Lydia Apatiki & Charlene Apangalook. 1982. *Whangaperegaaghmeng (All about me)*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY982AAA1982>. Yupik workbook with no translation.

- Badten, Adelinda Womkon (ed.). 1974. *Atightuusim aallghi (Second reading book)*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY970B1974b>.
- Badten, Linda Womkon, (Aghnaghaghpiq), Vera Oovi Kaneshiro, (Uqiitlek), Marie Oovi, (Uvegtu) & Christopher Koonooka, (Petuwaq). 2008. *St. Lawrence Island/ Siberian Yupik Eskimo dictionary*. Alaska Native Language Center, University of Alaska Fairbanks.
- Berthelin, Signe Rix. 2017. *The Semantics and Pragmatics of Uumarmiutun Modals*. Norwegian University of Science and Technology dissertation.
- Bills, Aric. 2011. *A Lexical Transducer for North Slope Iñupiaq*. Fairbanks, AK: University of Alaska dissertation.
- Bittner, Maria. 1995. Quantification in Eskimo: A challenge for compositional semantics. In *Quantification in natural languages* (pp. 59-80). Springer, Dordrecht.
- Blanchett, Marie N., Martha Teeluk, Paschal Afcan, Andrew Chikoyak, Adelinda Badten & Vera Oovi Kaneshiro. 1972a. *Kulusiq*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY970B1972c>. Yupik pre-primer with English translation.
- Blanchett, Marie N., Martha Teeluk, Paschal Afcan & Ora Golodergen. 1972b. *Qepghaghaqukut nagmaaghaqukut (We work and play)*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center. Yupik pre-primer with English translation.
- Bobaljik, Jonathan David. 1995. Siberian Yupik Eskimo: The language and its contacts with Chukchi by Willem Joseph de Reuse (Review). *Journal of American Linguistics* 61(4). 423-426.
- Bright, Robert. 1996. Siberian Yupik Eskimo: The language and its contacts with Chukchi by Willem Joseph de Reuse (Review). *Language* 72(1). 180-181.
- Chrispin, Barbara, Sharon Orr, Christine Alowa & Jeffrey Apatiki. 1975a. *Workbook for Kulusi-inkut*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY971SAC1975b>. Yupik workbook with no translation.
- Chrispin, Barbara, Sharon Orr, Christine Alowa & Jeffrey Apatiki. 1975b. *Workbook for Kulusiq*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY971SAC1975d>. Yupik workbook with no translation.
- Comrie, Bernard. 1996. Siberian Yupik Eskimo: The language and its contacts with Chukchi by Willem Joseph de Reuse (Review). *Anthropological Linguistics* 38(1). 145-147.
- Compton, Richard. 2016. Detecting the effects of a covert aP layer in polysynthetic words in Inuit. *Proceedings of the 33rd West Coast Conference on Formal Linguistics*, 109-118. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.
- Compton, Richard. 2017. Left-periphery φ -agreement and A-movement in Inuktitut. *Paper presented at the Annual Meeting of the Canadian Linguistics Association*. Toronto: Ryerson University.
- Coon, Jessica. 2008. When ergative = genitive: Nominals and split ergativity. *Proceedings of the 27th West Coast Conference on Formal Linguistics*, 99-107. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.
- Crispin, Douglas M., Sharon Orr, Dorothy Waghiyi & Jeffrey Apatiki. 1976. *Sivuliit yupigestun spelling-ngesit iganka (My first Yupik spelling book)*. Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
- Fortescue, Michael. 2009. Analytic vs. synthetic verbal constructions in Chukchi and West Greenlandic. *Variations on Polysynthesis*. In Mahieu, Marc-Antoine & Nicole Tersis (eds.) *The Eskaleut Languages* (Typological Studies in Language 86), 35-49.

- Fitzgerald, Colleen. 2016. Morphology in the Muskogean languages. *Lang Linguist Compass* 10. 681-700.
- Fortescue, Michael. 2016. How the accusative became the relative: A Samoyedic key to the Eskimo-Uralic relationship? *Journal of Historical Linguistics* 6(1). 72-2.
- Hargraves, Savannah, Raymond Oozevaseuk & Michael Apatiki. 1976. *Kaleret (Colors)*. Nome, Alaska: Nome Agency Bilingual Education Resource Center. Yupik workbook with English translation.
- Hayashi, Midori. 2011. *The Structure of Multiple Tenses in Inuktitut*. Toronto: University of Toronto Dissertation.
- Holton, Gary, Nick Thieberger, Sebastian Drude, Dagmar Jung & Michael Riebler. 2017. Developing collection management tools to create more robust and reliable linguistic data. In *Proceedings of the Second Workshop on Computational Methods for Endangered Languages*, University of Hawai'i at Mānoa: Association for Computational Linguistics.
- Holzlehner, Tobias. 2012. "Somehow, something broke inside the people": Demographic shifts and community anomie in Chukotka, Russia. *Alaska Journal of Anthropology* 10(1&2). 1-16.
- Institute of Linguistics RAS. 2017. *Language Contact in the Circumpolar World*. Moscow, Russia.
- Jacobson, Steven A. 1977. *A grammatical sketch of Siberian Yupik Eskimo as spoken on St. Lawrence Island, Alaska*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center.
- Jacobson, Steven. 1984. The stress conspiracy and stress-repelling bases in the Central Yup'ik and Siberian Yupik Eskimo languages. *International Journal of American Linguistics* 50(3). 312-324.
- Jacobson, Steven A. 1985. Siberian and Central Yupik Prosody. In Michael E. Krauss (ed.), *Yupik Eskimo prosodic systems: Descriptive and comparative studies*, 25-46. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center.
- Jacobson, Steven. 1990. Comparison of Central Alaskan Yup'ik Eskimo and Central Siberian Yupik Eskimo. *International Journal of American Linguistics* 56(2). 264-286.
- Jacobson, Steven A. 1990. *Reading and writing the Cyrillic system for Siberian Yupik*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center, University of Alaska Fairbanks.
<http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY975J1990a>.
- Jacobson, Steven A. 1994. The 'observational construction' in Central (Alaskan) Yup'ik Eskimo and (Central) Siberian Yupik Eskimo. *Acta Linguistica Hafniensia* 27. 261-274.
- Jacobson, Steven A. 2001. *A practical grammar of the St. Lawrence Island/Siberian Yupik Eskimo language*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center, University of Alaska Fairbanks 2nd edn.
- Jacobson, Steven A. 2006. The participial oblique, a verb mood found only in Nunivak Central Alaskan Yup'ik and Siberian Yupik. *Études/Inuit/Studies* 30(1). 135—156.
- Jacobson, Steven A. 2012. Comparison of Central Alaskan Yup'ik Eskimo and Central Siberian Yupik Eskimo. *International Journal of American Linguistics* 56(2). 264-286.
- Kaneshiro, Vera Oovi & Jeffrey Apatiki. 1975. *Teketaatenkuk kinunkuk (Teketaat and Kinu)*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center.
<http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY972K1975c>. Yupik reader with English translation.
- Kaneshiro, Vera Oovi & Clyde T. Kaneshiro. 1974. *Unkusequlghiik (Going to see the fox traps)*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Program.
<http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY972K1974e>. Yupik reader with English translation.

- Kaneshiro, Vera Oovi & Clyde T. Kaneshiro. 1975. *Piyaataalghiit (Going for a walk)*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY972K1975b>. Yupik reader with English translation.
- Kaneshiro, Vera Oovi & George Smart. 1980. *Atightumun Iiitusit III: Kumyugalghiit latat (Primer book three: Undoubling letters)*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY972K1980c>. Yupik reading primer with list of English loan words.
- Kaneshiro, Vera Oovi (Uqiitlek) & Adelinda Womkon Badten (eds.). 1975. *Pangeghtellghet / visits to Siberia*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY975K1975>. Yupik stories with no translation.
- Koonooka, Christopher, (Petuwaq). 2003. *Ungipaghaghlanga — quutmiit yupigita unqipaghaatangit / Let me tell a story — legends of the Siberian Eskimos*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center, University of Alaska Fairbanks. Transliterated and translated from the Chukotka collection of G.A. Menovshchikov. Stories told by Ayveghaq, Tagikaq, Asuya, Alghalek, Nanughhaq, and Wiri.
- Koonooka, Christopher, (Petuwaq). 2005. Yupik language instruction in Gambell (St. Lawrence Island, Alaska). *Études/Inuit/Studies* 29(1/2). 251-266.
- Krauss, Michael. 1971. Developing a literature in the language of the Eskimos of St. Lawrence Island. Alaska Native Language Center Identifier SY970K1971c.
- Krauss, Michael. 1973. *St. Lawrence Island and Siberian Eskimo Literature*. Alaska Native Language Center, University of Alaska Fairbanks.
- Krauss, Michael. 1975. St. Lawrence Island Eskimo phonology and orthography. *Linguistics: An International Review* 13(152). 39-72.
- Krauss, Michael. 1980. Alaska native languages: Past, present and future. *ANLC Research Papers* 4.
- Krauss, Michael. 1985. *Yupik Eskimo Prosodic Systems: Descriptive and Comparative Studies* (Alaska Native Language Center Research Papers No. 7). Fairbanks, AK: Alaska Native Language Center, Alaska University.
- Krauss, Michael, Gary Holton, Jim Kerr & Colin T. West. 2010. Indigenous peoples and languages of Alaska. ANLC Identifier G961K2010. <http://www.uaf.edu/anla/collections/search/resultDetail.xml?id=G961K2010>.
- Krauss, Michael E. , Jeff Leer, Steven A. Jacobson & Lawrence Kaplan (eds.). 1985. *Yupik Eskimo prosodic systems: Descriptive and comparative studies*. Fairbanks: University of Alaska.
- Krupnik, Igor & Michael Chlenov. 2013. *Yupik transitions — Change and survival at Bering Strait, 1900-1960*. Fairbanks, Alaska: University of Alaska Press.
- Krawczyk, Elizabeth. 2012. *Inferred Propositions and the Expression of the Evidence Relation in Natural Language Evidentiality in Central Alaskan Yup'ik Eskimo and English*. Washington D.C.: Georgetown University dissertation.
- Lavie, R.-J., Bottineau, D., Lescano, A., & Mahieu, M.-A. 2010. The Inuktitut Marker *la*. *International Journal of American Linguistics* 76(3), 357–382. <https://doi.org/10.1086/652793>
- Lowes, Gwendolyn & Nagai, Kayo. 2006. St Lawrence Island (SLI) Yupik Education Project.
- Matthewson, Lisa. 2017. Semantics in indigenous American languages: 1917-2017 and beyond. *International Journal of American Linguistics* 83(1). 142-172.
- Mauro, Chris & Marie-Loup Turenne. 2018. Incorporating verbs in Inuktitut noun incorporation: Functional or lexical elements? In Keough, Megan, Natalie Weber, Andrei Angheliescu, Sihwei Chen,

- Erin Guntly, Khia Johnson, Daniel Reisinger & Oksana Tkachman (eds.), *Proceedings of the Workshop on the Structure and Constituency of Languages of the Americas 21*, University of British Columbia Working Paperes in Linguistics 46. 142-153.
- Maxwell, Michael. 2017. Endangered data for endangered languages: Digitizing print dictionaries. In *Proceedings of the Second Workshop on Computational Methods for Endangered Languages*, University of Hawai'i at Mānoa: Association for Computational Linguistics.
- Menovshchikov, G. A. 1960. *Eskimoskii iazyk*. Leningrad: Gosudarstvennoe uchebno-pedagogicheskoe izdatel'stvo. Pedagogical grammar, similar in scope and level to Jacobson (2001).
- Menovshchikov, G. A. 1962. *Grammatika iazyka aziatskikh eskimosov*, vol. I. Moscow and Leningrad: Izdatel'stvo akademii Nauk. Major reference grammar.
- Menovshchikov, G.A. 1967. *Grammatika iazyka aziatskikh eskimosov*, vol. 2. Moscow and Leningrad: Izdatel'stvo akademii Nauk. Major reference grammar.
- Menovshchikov, G.A. & N.B. Vakhtin. 1990. *Eskimoskii iazyk*. Leningrad: Prosveshchenie. 1983, preliminary edition. Pedagogical grammar, similar in scope and level to the present volume.
- Micher, Jeffrey. 2017. Improving coverage of an Inuktitut morphological analyzer using a segmental recurrent neural network. In *Proceedings of the Second Workshop on Computational Methods for Endangered Languages*, University of Hawai'i at Mānoa: Association for Computational Linguistics.
- Micher, Jeffery. 2018. *Provenance and Processing of an Inuktitut-English Parallel Corpus Part 1: Inuktitut Data Preparation and Factored Data Format*. US Army Research Laboratory.
- Miyaoka, Osahito. 1984. On the so-called half-transitive verbs in Eskimo. *Études inuit. Inuit Studies* 8. 193-218.
- Morgounova, Daria. 2004. *Language Contact on Both Sides of the Bering Strait: A Comparative Study of Central Siberian yupik-Russian and Central Alaskan Yupik-English Language Contact*. Copenhagen, Denmark: University of Copenhagen MA thesis.
- Morgounova, Daria. 2007. Language, identities and ideologies of the past and present Chukotka. *Études/Inuit/Studies* 31(1-2). 183—200. <http://id.erudit.org/iderudit/019721ar>.
- Nagai, Kayo. 1999. On initial vowel doubling in St. Lawrence Island Yupik. *言語学研究 Linguistic Research* 17. 73-91
- Nagai, Kayo. 2001. *Mrs. Della Waghiyi's St. Lawrence Island Yupik texts with grammatical analysis* (Endangered Languages of the Pacific Rim A2-006). Kyoto, Japan: Nakanishi Printing.
- Nagai, Kayo. 2006. ツベリア・ユピック語の接尾辞 -u について. *庄垣内正弘先生退任記念論集『ユーラシア諸言語の研究』*. 「ユーラシア諸言語の研究」刊行会. 105-122.
- Nagai, Kayo & Lowes, Gwendolyn (n.d.) SLI Yupik Education Project.
- Nagai, Tadataka. 2006. *Agentive and Patientive verb bases in North Alaskan Iñupiaq*. Fairbanks, AK: University of Alaska dissertation.
- Nome City Schools. 1983. *Yupigestun igallghet*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY978N1978c>. Yupik alphabet book with no translations.
- Oosevaseuk, Edith & Dorothy Waghiyi. 1985. *Ateghyiighaghhaankuk meteghllugenkuk (The little bird and the raven)*. Gambell, Alaska: St. Lawrence Island Bilingual Education Center. Traditional Yupik story with English translation.

- Orr, Sharon, (Kesliq) & Luann Wetmore. 1975. Kiluuq. Fairbanks: Alaska Native Language Center. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY971S1975>. Yupik reader without translation.
- Poage, Myra. 1975. *Naten teghikusat qavaghaqat? (How do animals sleep?)*. Nome, Alaska: Nome Agency Bilingual Education Resource Center. Yupik reader with English translation.
- Poage, Myra & Jeffrey Apatiki. 1975. *Atightughtek kalereqitek naghaaghtek (Read color play)*. Nome, Alaska: Nome Agency Bilingual Education Resource Center. <http://www.uaf.edu/anlc/publications/detail/index.xml?id=135>. Yupik workbook with English translation.
- Poage, Myra, Raymond Oozevaseuk, Linda S. Gologergen & Jeffrey Apatiki. 1983. *Latam Iitellghi (Letter recognition)*. Nome, Alaska: Nome Agency Bilingual Education Resource Center revised edition edn. Yupik workbook with English teacher instructions.
- Partanen, Niko & Rießler, Michael. 2019. An OCR system for the unified Northern Alphabet. *Proceedings of the fifth Workshop on Computational Linguistics for Uralic Languages*. 77-89.
- Povey, Daniel, Arnab Ghoshal, Gilles Boulianne, Lukas Burget, Ondrej Glembek, Nagendra Goel, Mirko Hannemann, Petr Motlicek, Yanmin Qian, Petr Schwarz, Jan Silovsky, Georg Stemmer & Karel Vesely. 2011. The kaldi speech recognition toolkit. In *Ieee 2011 workshop on automatic speech recognition and understanding*, IEEE Signal Processing Society. IEEE Catalog No.: CFP11SRW-USB.
- Public Law 90-247. 1967. Title VII of the elementary and secondary education amendments of 1967: Bilingual education act. <https://www.gpo.gov/fdsys/pkg/STATUTE-81/pdf/STATUTE-81-Pg783.pdf>.
- Pungowiyi, Laura & Edward Gologergen. 1975. *Ayumiim ungipaghaatangi III (Stories of long ago III)*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center. Traditional Yupik stories with no translation.
- de Reuse, Willem de. 1988. *Studies in Siberian Yupik Eskimo Morphology and Syntax*. Austin, TX: University of Texas dissertation.
- de Reuse, Willem J. 1992. The role of internal syntax in the historical morphology of Eskimo. In Mark Aronoff (ed.), *Morphology now*, 163-78, 212-16. Albany, New York: SUNY Press.
- de Reuse, Willem de. 1994. English loanwords in the native languages of the Chukotka Peninsula. *Anthropological linguistics* 36(1). 56-68.
- de Reuse, Willem J. 1994. *Siberian Yupik Eskimo — the language and its contacts with Chukchi* Studies in Indigenous Languages of the Americas. Salt Lake City, Utah: University of Utah Press.
- de Reuse, Willem de. 1995. Language, history, and identity: Ethnolinguistic studies of the Arizona Tewa by Paul V. Kroskrity (Review). *Anthropological Linguistics* 37(2). 219-222.
- de Reuse, Willem de. 1996. Chukchi, English, and Eskimo: A survey of jargons in the Chukotka Peninsula area. In Jahr, Ernst Håkon & Ingvild Broch (eds.), *Language Contact in the Arctic: Northern Pidgins and Contact Languages*, 47-62. Berlin: De Gruyter Mouton.
- de Reuse, Willem J. 2001. The great Yupik mood swing, and its implications for the directionality of semantic change. In et al. Andronis, Mary (ed.), *CLS 37: The panels*, 239-247. Chicago: Chicago Linguistic Society.
- de Reuse, Willem J. 2009. Polysynthesis as a typological feature: An attempt at a characterization from Eskimo and Athabascan perspectives. In *Variations on polysynthesis: The Eskaleut languages*, John Benjamins.

- de Reuse, Willem de. 2001. The great Yupik mood swing, and its implications for the directionality of semantic change. In Andronis, Mary, Christopher Ball, Heidi Elston & Sylvain Neuvel (eds.), *CLS 37: The Panels, Proceedings from the Parasessions of the Thirty-seventh Meeting of the Chicago Linguistic Society* 37(2), 239-247.
- de Reuse, Willem de. 2006. Polysynthetic language: Central Siberian Yupik. In Brown, Keith (eds.), *Encyclopedia of Language & Linguistics* (2 edn.), 9, 745-748. Oxford: Elsevier.
- de Reuse, Willem de. 2007. The diffusion of Chukchi “magic words” in Chukotkan and St. Lawrence Island Yupik folklore texts. *Études/Inuit/Studies*, 31(1-2). 201-211.
- de Reuse, Willem de. 2009. Polysynthesis as a typological feature: An attempt at a characterization from Eskimo and Athabascan perspectives. In Mahieu, Marc-Antoine & Nicole Tersis (eds.), *Variations on polysynthesis: The Eskaleut languages*, 19-34. John Benjamin Publishing.
- de Reuse, Willem de. 2013. Expressive vowel reduction in Central Siberian Yupik Eskimo: A possible explanation. In Kazansky, Nikolay. N. (ed.), *ACTA Linguistica Petropolitana. Transactions of the Institute for Linguistic Studies*, 9(3). 299-314. St. Petersburg: Nauka.
- Rios, Annette. 2011. Spell checking an agglutinative language: Quechua. In *5th Language and Technology Conference: Human Language Technologies as a Challenge for Computer Science and Linguistics*, Poznan, Poland.
- Rubtsova, E.C. 1971. *Eskimosko-russkii slovar'*. Moscow: Izdatel'stvo “Sovetskaia entsiklopediia”. Major Yupik-to-Russian dictionary.
- Saddock, Jerrold M. 1985. Autolexical syntax: A proposal for the treatment of noun incorporation and similar phenomena. *Natural Language and Linguistic Theory* 3. 379—439.
- Saddock, Jerrold M. 1991. *Autolexical syntax: A theory of parallel grammatical representations*. Chicago: University of Chicago Press.
- Saltzman, Moira. 2017. Jejueo talking dictionary: A collaborative online database for language revitalization. In *Proceedings of the Second Workshop on Computational Methods for Endangered Languages*, University of Hawai'i at Mānoa: Association for Computational Linguistics.
- Schwalbe, Daria. 2015. Language ideologies at Work: Economies of Yupik language maintenance and loss. *Sibirica* 14(3). 1-27.
- Schwalbe, Daria Morgounova. 2017. Sustaining linguistic continuity in the Beringia: Examining language shift and comparing ideas of sustainability in two Arctic communities. *Anthropologica* 59(1). 2843. <https://muse.jhu.edu/article/658679>.
- Schwartz, Lane & Emily Chen. 2017. Liinnaqumalghii: a web-based tool for addressing orthographic transparency in St. Lawrence Island / Central Siberian Yupik. *Language Documentation & Conservation* Accepted for publication.
- Sevil'gaev, G. F. 1985. Razvitie narodnogo obrazovaniia: Sozdanie pis'mennosti na iazykakh narodnosti Severa (Progress in education: Creating literacies for northern indigenous minorities). In I. S. Gurvich (ed.), *Narody dal'nego vostoka sssr v 17-20 vv.*, pp. 177-187. Moscow: Nauka.
- Shulist, Sarah & Rice, Faun. 2019. Towards an interdisciplinary bridge between documentation and revitalization: Bringing ethnographic methods into endangered-language projects and programming. *Language Documentation & Conservation* 13. 36-62.
- Slwooko, Grace. 1977. *Qateperewaaghmeng aatkaqelghii yuuk (The man dressed in white)*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center, University of Alaska. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY975Sw1977a>. Yupik story with no translation.

- Slwooko, Grace, Flora Imergan, Homer Apatiki, Dorothy Waghiyi & Ruby Rookok. 1975a. *Ayumiim ungipaghaatangi IV (Stories of long ago IV)*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY972K1975f>. Traditional Yupik stories with no translation.
- Slwooko, Grace & Rose Kulukhon. 1975. *Ayumiim ungipaghaatangi II (Stories of long ago II)*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY972K1975d>. Traditional Yupik stories with no translation.
- Slwooko, Grace, Ruby Rookook, Beda Slwooko, Abraham Kaningok & Fred Okomialnguk. 1975b. *Ayumiim ungipaghaatangi V (Stories of long ago V)*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY972K1975g>. Unpublished typescript of traditional Yupik stories with no translation.
- Stephens, C. A. 1900. The schoolhouse farthest west. *The Youth's Companion* 74(16).
- Strunk, Lonny Alaskuk. 2020. *A Finite-State Morphological Analyzer for Central Alaskan Yup'ik*. WA: University of Washington dissertation.
- Teeluk, Martha, Andrew Chikoyak & Adelinda Badten. 1972. *Kulusiinkut (Kulusiq and his family)*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center. <http://www.uaf.edu/anla/item.xml?id=SY970B1972d>. Yupik pre-primer with English translation.
- Tamura, Yuki-Shige. 2017. Nominalization in Central Alaskan Yup'ik. *Nominalization in Languages of the Americas* 124: 31-40.
- Tennant, Edward (ed.). 1985a. *Yupik formula three reading-spelling-learning program instructor's manual*. Unalakleet, Alaska: Bering Strait School District.
- Tennant, Edward (ed.). 1985b. *Yupik formula three reading-spelling-learning program — study guide*. Unalakleet, Alaska: Bering Strait School District.
- Thieberger, Nick & Conal Tuohy. 2017. From small to big data: paper manuscripts to RDF triples of Australian indigenous vocabularies. In *Proceedings of the Second Workshop on Computational Methods for Endangered Languages*, University of Hawai'i at Mānoa: Association for Computational Linguistics.
- Tulloch, Shelley, Lena Metqu, Jukeepa Hainnu, Saa Pitsiulak, Elisapee Flaherty, Cathy Lee & Fiona Walton. 2016. Inuit principals and the changing context of bilingual education in Nunavut. *Études/Inuit/Studies* 40(1). 189-209.
- Um, Emmanuel Ngue. 2017. Issues in digital text representation, on-line dissemination, sharing and re-use for African minority languages. In *Proceedings of the Second Workshop on Computational Methods for Endangered Languages*, University of Hawai'i at Mānoa: Association for Computational Linguistics.
- Vakhtin, Nikolaj B. 1976. *Struktura predlozhenija so skazuemym - sub'ektno-ob'ektnym glagolom v eski- mosskomjazyke*. Diss. Institut Jazykoznanija, Akademija Nauk SSSR.
- Vakhtin, Nikolaj B. 1979. Nominal and Verbal Ergativity: Splits in Person and Mood Paradigms. In Plank, F. (ed). *Ergativity : towards a theory of grammatical relations*. Academic Press.
- Vakhtin, Nikolaj B. 1979. About the ergative: A letter to the editor. *Études/Inuit/Studies*, 3(2). 158-159. <http://www.jstor.org/stable/42869479>
- Vakhtin, Nikolaj B. 1982. Dr. G. A. Menovshchikov and the Study of the Eskimos in the USSR. *Études/Inuit/Studies*(2), 134-140. <http://www.jstor.org/stable/42869358>

- Vakhtin, Nikolaj B. 1987. *Sintaksis prostogo predlozhenija eskimoskogo jazyka*. Leningrad: Izdatel'stvo Nauka.
- Vakhtin, Nikolaj B. 1987. Resultative in Asiatic Eskimo. In Nedjalkov, V. P., & Comrie, B. (Eds.). (1988). *Typology of resultative constructions* (Vol. 12). John Benjamins Publishing.
- Vakhtin, Nikolaj B. 1989. Towards order analysis of Yupik Eskimo verbal inflexion. *Études/Inuit/Studies*. 115-130.
- Vakhtin, Nikolaj B. 1991. "Morphological change and internal syntax in Eskimo" by Willem J. de Reuse. (Review) *International Journal of American Linguistics* 57(3). 405-407.
- Vakhtin, Nikolaj B. 1991. Sirinek Eskimo: The available data and possible approaches. *Language Sciences* 13(1). 99-106.
- Vakhtin, Nikolaj B. 1992. The Linguistic Situation and Educational Policies in Chukotka. Nelson H.H. Graburn and Roy Iutzi-Mitchell (eds). *Proceedings of the Conference "Language and Educational Policy in the North"*. University of California at Berkeley.
- Vakhtin, Nikolaj B. 1993. Towards a Typology of Language Situations in the Far North. *Anthropology and Archeology of Eurasia: A Journal of Translations* 32(1), 66-92.
- Vakhtin, Nikolaj B. 1995. *Sintaksis iazyka aziatskikh eskimosov (Syntax of the language of the Asian Eskimos)*. St. Petersburg: Izdatel'stvo Evropeiskogo Doma. Major study of Siberian Yupik syntax.
- Vakhtin, Nikolaj B. 1997. The Plurality of Action in Asiatic Eskimo. Viktor S. Xrakovskij (ed). *Typology of Iterative Constructions. Lincome Studies in Theoretical Linguistics*. 04. Lincome Europa. Muenchen-Newcastle.
- Vakhtin, Nakolaj. 1997. ЮПИКСКИЕ ЯЗЫКИ АЛЯСКИ (Alaskan Yupik language). <http://www.philology.ru/linguistics4/vakhtin-97b.htm> (3 July, 2021).
- Vakhtin, Nakolaj. 1997. ЭСКИМОССКО-АЛЕУТСКИЕ ЯЗЫКИ (Eskimo–Aleut languages). <http://www.philology.ru/linguistics4/vakhtin-97.htm> (3 July, 2021).
- Vakhtin, Nikolaj B. 1998. Endangered Languages in Northeast Siberia: Siberian Yupik and other Languages of Chukotka. In Erich Kasten. Waxmann: Muenster a.o. (eds). *Bicultural Education in the North: Ways of presenting and enhancing indigenous peoples' languages and traditional knowledge.*, 159-173.
- Vakhtin, Nikolaj B. 2000. Les differents type de phrase polypredicatives du yupik siberien central. In Nicole Tersis et Michele Therrien (eds) *Les langues eskaleoutes: Sibirie, Alaska, Canada, Groenland*. Paris: CNRS Editions, 303–333
- Vakhtin, Nikolaj B. 2001. *Yazyki narodov severa v xx veke: Ocherki yazykovogo sdviga (Languages of the peoples of the north in the 20th century: Essays on language shift)*. St. Petersburg: European University at St. Petersburg.
- Vakhtin, Nikolaj B. 2005. Conditional Constructions in Asiatic Eskimo. In Victor S. Xrakovskij. (ed). *Typology of Conditional Constructions*. Lincom Europa: Muenchen, 577–595.
- Vakhtin, Nikolaj B. 2009. How synchronic is synchronic analysis? Siberian Yupik agglutinative morphology and language history. In Marc-Antoine Mahieu & Nicole Tersis (eds.), *Variations on Polysynthesis: The Eskaleut languages*, vol. 86 *Typological Studies in Language*, 65-79. Amsterdam: John Benjamins.
- Vakhtin, Nikolaj B. & Golovko, Evgenii. V. 1987. The Relations in the Yupik Eskimo Sub-Group According to Lexicostatistics. *Etudes Inuit*, 11(1), 3–18.

Woodbury, A. C. (1981). Study of the Chevak dialect of Central Yup'ik Eskimo. Berkeley, CA: University of California Dissertation.

Zamaraeva, Olga, František Kratochvíl, Emily M. Bender, Fei Xia & Kristen Howell. 2017. Computational support for finding word classes: A case study of Abui. In *Proceedings of the Second Workshop on Computational Methods for Endangered Languages*, University of Hawai'i at Mānoa: Association for Computational Linguistics.